

## JA' LI SBA SCARTA PEDROE

<sup>1-2</sup> Jo'on Pedroun, jo'on ta xcal batel li sc'op li Jesucristoe, chajc'oponic ta carta li'i, jo'oxuc li butic no'ox nacaloxuc ta Ponto balumil schi'uc ta Galacia balumile, schi'uc ta Capadocia balumile, schi'uc ta Asia balumile, schi'uc ta Bitinia balumile. Yu'un t'ujbiloxuc ono'ox yu'un li Jtotic Diose ti te chabatic e'uc ta vinajele. Vo'one ono'ox jech snopoj li Jtotic Diose. Ja' yu'un laj xa stuq'uibtasoxuc li Ch'ul Espíritue yo' ac'o xapasic li c'usi ta sc'an li Diose. Ja' yu'un ch'aybil xa amulic ta sch'ich'el li Jesucristoe. Ac'o yac'boxuc ep slequilal yutsilal li Diose. Ac'o spasboxuc ta jun avo'onic li jujunoxuque.

*Ja' sc'oplal ti c'u sba li jcuxlejaltic ta sventa sbatel osile*

<sup>3</sup> Ac'o quich'tic ta muc' li Diose, ja' li Dios yu'un li Cajvaltuc Jesucristoe, ja' li Stote, yu'un toj ep iyac' slequilal yutsilal ta jtojoltic jech snich'onutic xa o. Ja' yu'un jna'ojtic xa ti chijcuxiutic sbatel osile yu'un icha'cuxi loq'uel ta smuquenal li Jesucristoe.

<sup>4</sup> Li jcuxlejaltic ti chijyac'butique mu'yuc slajeb, te oy sbatel osil te ta vinajel ti bu mu xa c'usi chopol chca'itique.

<sup>5</sup> Yu'un jch'unojtic ti chiscoltautic li Diose, chischabiutic o c'alal to chc'ot sc'ac'alil ti chijcolutique. Yu'un oy sch'ultsatsal, xu' yu'un chischabiutic. Yaloj ti chijcolutique. Ta xquiltic li c'alal po'ot xa slajeb c'ac'ale.

<sup>6</sup> Ta sventa ti ach'unojic ti chacolique, xamuybajic no'ox manchuc mi yan sba chavich'ic volcol mi tsc'an Dios jeche. Pero mu jaluc ta xquich'tic li vocole, yu'un mu jaluc cuxulutic li' ta balumile.

<sup>7</sup> Yu'un c'alal ta xquich'tic li vocole, ja' to te chvinaj mi ta melec jch'unojtic ti ja' Cajcoltavanejtic li Cristoe. Jech chac c'u cha'al li c'anal taq'uin ti c'alal ta xtiq'ue ta c'oq'ue, ti ja' to te chvinaj mi ta melec ti ja' c'anal taq'uine. Li c'anal taq'uine toj lec pero sna' xlaj. Yan ti jch'unojtic ti ja' Cajcoltavanejtic li Cristoe, mu'yuc slajeb sbatel osil. C'alal ta xcha'sut talec li Jesucristoe, mi icuch cu'untic volcol ta sventa ti la jch'untic ti chiscoltautique, xmuybaj no'ox cu'untic, schi'uc lec chijyilutic. Chijyac'utic ta ich'el ta muc'.

<sup>8</sup> Ac'o mi muc bu avilojic li Jesucristoe, pero oy ta avo'onic. Ac'o mi mu xavilic li avie, pero ach'unojic xa ti ja' Avajcoltavanejique. Ja' yu'un xamuybajic o. Mu xlaj ta alec yu'un toj ech'em sch'ulequil.

<sup>9</sup> Yu'un xana'ic ti chacolic sbatel osil ta sventa ti ach'unojic xa ti ja' Avajcoltavanejic li Jesucristoe.

<sup>10-11</sup> Li buch'utic iyalic sc'op Dios ta vo'onee, iyalic ti ta ono'ox xc'ot sc'ac'alil ti ta stac talec li Cajcoltavanejtic li Diose, yu'un jech i'ac'bat ta sjol yo'onic yu'un li Ch'ul Espíritu ti junic schi'uc li Cristoe. C'alal i'ac'bat ta sjol yo'onique, ta sloq'uel yo'onic la sjac'beic li Dios ti c'u ora chc'ot ta pasele schi'uc ti c'u sba chojtaquinique. Yu'un c'alal iyalic li c'u sba chtal yich' volcol ta jcojtic li Cristoe, schi'uc ti ts'acal to ta x'ich'e ta muq'ue, ep to'ox jabil sc'an xtal ta balumil li Cristoe.

12 C'alal la sjaq'uique, i'ac'bat sna'ic yu'un Dios ti mu xa xilic li stuquique yu'un jo'otic chc'ot ta jtojoltic. Li buch'utic laj yalboxuc ava'iic ti ja' no'ox xu' chijcol ta sventa li Cristoe, ja' ac'bilic ta sjol ta yo'onic yu'un li Ch'ul Espíritu li tacbil talel ta vinajele. Ta sventa li Ch'ul Espíritue laj yalboxuc ti ja' no'ox xu' chacolic ta sventa li Cristoe jech chac c'u cha'al laj yal ono'ox li buch'utic iyalic sc'op Dios ta vo'onee. Li yaj'angeltac li Diose chac ya'ibeic smelol e'uc ti c'u cha'al laj yich' sbec'tal, ti c'u cha'al la smilic li Cajvaltique.

*Ja' sc'oplal ti ja' tsc'an Dios ti tuc'uc co'ontic jech chac c'u cha'al tuc' yo'on li stuque*

13 Ti la xa sc'uxubinoxuc li Diose, ja' yu'un sc'an chanopic lec li c'ustic chapasique. Junuc avo'onic ch'unic ti ta j'ech'el chatuq'uibic o li c'alal to chcha'tal li Jesucristoe.

14 Yu'un snich'onoxuc xa li Diose, ja' yu'un sc'an xach'unic li c'ustic chayalbeique. Ma'uc xa me xapasic li c'ustic chac'an atuquique jech chac c'u cha'al la apasic ta vo'onee.

15 Sc'an ti naca lec tuc' li c'ustic chapasique schi'uc li c'ustic chavalique, yu'un tuc' yo'on li Dios li laj yic'oxuque.

16 Yu'un jech yalaj li Diose: “Tuc'uc me avo'onic ta jtojol yu'un tuc' co'on li jo'one”, xi ts'ibabil.

17 Mi ta melec ti ja' xa atot chava'iic li Dios li parejo tuc' chich' jc'optic li c'u sba chij'ech' ta balumile, ich'ic me ta muc' scotol c'ac'al. Yu'un muc to bu c'otemoxuc ta mero alumalique, ja' li vinajele.

18 Na'ic me ti toyol atojolic la stojoxuc li Diose, ja' yu'un mu xa me xapasic li c'ustic laj yalboxuc comel atot ame'ic li c'usi mu'yuc sbalile. Xana'ic ti mu'yuc slajeb li c'usi la stojoxuc o li Diose. Yu'un ma'uc ta taq'uin la stojoxuc o.

19 Ta sch'ich'el Cristo la stojoxuc. Yu'un ja' laj yac' sba ta milel jech chac c'u cha'al imileic li chexel chijetic ta vo'onee. Li chexel chijetic li imileic ta vo'onee toj lequic. Ja' svinajeb li Cristo ti tuc' yo'on, ti mu'yuc smule.

20-21 Ti tal yac' sba ta milel ta scoj jmultic li Cristoe, yu'un jech ono'ox snopoj li Dios li c'alal mu'yuc to'ox li vinajel balumile. Pero muc bu ital ta ora. Ja' to i'ay li c'alal po'ot xa slajeb balumile. Jo'otic ta jcojtic li i'aye ti ac'o jch'untic ti ta melez chiscoltautic li Diose. Li Diose la scha'cuxes loq'uel ta smuquenal li Snich'one, ta ts'acal laj yic' batel ta stojol. Ti la scha'cuxes li Snich'on li Diose, jch'unojtic ti ja' no'ox jech chischa'cuxesutic e'uc li Diose.

22 Ta sventa ti ach'unojic xa ti melez li c'usi yaloj li Diose, tuq'uibem xa avo'onic, ja' yu'un c'ux ta avo'onic scotol li buch'utic co'ol avich'o'ojic ta muc' li Cajvaltique. Mu jechuc no'ox ta xloc' ta aveic ti c'ux ta avo'onique. Ja' yu'un ta sloq'ueluc me avo'onic c'uxubino me aba acotolic.

23 Yu'un cha'voq'uemoxuc xa ta ach' ya'el ta sventa li sc'op Dios li mu'yuc slajeb sbatel osile. Mu xco'olaj li c'u sba lijvoc' ta jtot jme'tic ti ta ono'ox xijchame.

24 Yu'un jech ts'ibabil ta sc'op li Diose:  
Scotol li crixchanoetique ja' jechic jech chac c'u cha'al ts'i'lel ti ta ora no'ox ta xtaquije.

Altic ti ta sc'anic ich'el ta muq'ue.

Yu'un jliquelel no'ox ta x'ich'eic ta muc' jech chac c'u cha'al li snich ts'i'leletic ti ta ora no'ox ta xlilije.

Ac'o mi toj c'upil sba pero mu jaluc chcuch yu'un.

<sup>25</sup> Yan li sc'op Diose mu'yuc slajeb sbatel osil, xi ts'ibabil.

Li sc'op Diose ja' ti chijcolutic ta sventa li Cristoe li laj xa avich'ic albeele.

## 2

<sup>1</sup> Yu'un snich'onoxuc xa li Diose, ja' yu'un ictaic scotol li c'ustic chopol chapasique. Mu xa me xalo'lovanic, mu xa me xajutic c'op, mu xa me it'ixuc xava'iic, mu xa me xalo'iltaan achi'iltaquic.

<sup>2-3</sup> Yu'un xana'ic xa ti c'uxubinbiloxuc yu'un li Cajvaltique, ja' yu'un c'anic me scotol c'ac'al li sc'op Diose jech chac c'u cha'al tsc'an schu' li biq'uit unene. Yu'un ja' melel li sc'op Diose, mu xaslo'looxuc. Mi jech ac'anojic li sc'op Diose, chatsatsubic ta stojol li Diose, ja' chacolic o.

*Ja' sc'oplal ti lijpasutic ta jun jchi'uctic li Cajvaltique ja' yu'un chijtun yu'un li Diose*

<sup>4</sup> Ti laj xa yic'oxuc li Cajvaltique, yu'un tsc'an chatunic yu'un li Diose. Jech chac c'u cha'al oy buch'u chich' talel ton yu'un chtun yu'un li jva'anejnae. Li jva'anejnae ja' ba'i chac' ta chiquin na li ton li bu lec t'ujbile. Ts'acal chlic yac'be schi'il ta sjoyobal, jech ta smeltsaj o yu'un li nae. Ja' jech la spas li Diose. Li ton li ba'i laj yac' ta chiquin na ya'ele, ja' li Cajvaltique. Ac'o mi ip'aje yu'un li crixchanoetique, pero ja' t'ujbil yu'un li Diose.

Ja' más tsots yabtel i'ac'bat yu'un ja' ta sventa chijcuxiutic o sbatel osil.

<sup>5</sup> Li schi'il li i'ac'bate jo'otic li c'alal laj quich'tic ta muc' li Cajvaltique. Ja' yu'un lijpas xa ta jun jchi'uctic li Cajvaltique. Ti laj yic'utic li Diose yu'un tsc'an chijtun yu'un jech chac c'u cha'al li paleetic li ituneic yu'un Dios ta vo'onee, yu'un ja' yabtelic chac'beic li smoton Dios li laj yaq'uic li schi'iltaque. Li jo'otique mu xa jechuc ta jpastic. Ja' xa no'ox chcac' jbatc ta ventainel yu'un li Jesucristoe jech chijtun yu'un li Diose.

<sup>6</sup> Yu'un jech ts'ibabil ta sc'op Dios:

Te chc'ot ta jteclum Jerusalén li buch'u t'ujbil cu'une, li más tsots yabtel cac'ojbee.

Scotol buch'utic ta sch'un ti ja' ta xcolic o ta sventae, ja' lec chquil,  
xi li Diose, xi ts'ibabil.

<sup>7</sup> Jo'oxuc li avich'ojic xa ta muc' li Cajvaltique, xana'ic ti tsots yabtel yich'oj li Cajvaltique. Yan li buch'utic muc bu yich'ojic ta muc' li Cajvaltique, mu sna'ic. Yu'un jech ts'ibabil ta sc'op li Diose:

Jech chac c'u cha'al li yajval na ti la st'uj jp'ej ton sventa chac' ta chiquin nae,

pero li svinictac ta va'anejnae mu sc'anic.

Li ton li la sp'ajique ja' ono'ox i'och ta chiquin na.

Ja' no'ox jech e'uc li buch'u t'ujbil yu'un li Diose, ac'o mi mu xc'anee,

pero ta ono'ox x'ac'bat tsots yabtel,

xi ts'ibabil.

<sup>8</sup> Jech ts'ibabil nojtoc:

Li buch'u mu xich' ta muc' li buch'u t'ujbil cu'une, ja' jech chac c'u cha'al li buch'u ta sp'osi yoc ta tone chyal ta lum,

xi ts'ibabil. Ja' sc'oplalic li buch'utic mu sch'unic ti ja' Cajcoltavanejtic li Jesucristoe. Ja' la sp'osi o yoquic ya'el, yu'un mu sch'unic ti jech yaloj li Diose. Ja' yu'un chyalic ta lum ya'el yu'un ta ono'ox xba yich'ic vocol sbatel osil.

<sup>9</sup> Li jo'otique t'ujbilutic xa yu'un li Diose ja' yu'un jchop xa no'ox jts'unbaltic jcotoltic. Paleutic jcotoltic ya'el yu'un parejo chijtun yu'un li Dios ti yich'oj ta venta scotol crixchanoetique. Jchoputic xa jcotoltic yu'un jun no'ox li buch'u yich'ojutic ta ventae, ja' li Diose. Snich'nabutic xa o li Diose. Ti la st'ujutic li Diose, yu'un tsc'an ti ac'o caltic batel ti toj ech'em lecli c'usi la spase. Ja' li la sloq'uesutic ta ic'al ac'ubal ya'el ta scoj li mulile, laj xa yac'utic ta saquil ch'ul osil ya'el, ja' li lequilale, yu'un laj yic'utic.

<sup>10</sup> Ta vo'onee jo'oncutic to'ox ti ich'biluncutic ta venta yu'un li Diose, jo'oncutic ti j'israeluncutique; li avie co'ol xa ich'bilutic ta venta. Ta vo'onee jo'oncutic to'ox ti c'uxubinbiluncutic yu'un li Diose; li avie co'ol xa c'ux chijya'i.

*Ja' sc'oplal ti sc'an chcac'tic ta ilel ti ta jpastic li c'usi tsc'an li Diose*

<sup>11</sup> Li jo'oxuc li co'ol quich'ojtic ta muc' li Cajval-tique, ti c'uxoxuc ta co'one, oy c'usi chacalbeic. Li jo'otique ma'uc jlumaltic li balumil li'i. Ja' jlumaltic xa li vinajele. J'ech'beutic no'ox li'i, ja' yu'un mu me jpastic jech chac c'u cha'al li jmol cuxlejtique. Ti mi ja' ta jpastique, ja' mu spas cu'untic li ach' cuxlej ya'ele.

<sup>12</sup> Lecanic noj me ta stojol li buch'utic mu xich'ic ta muc' li Diose. Manchuc mi ta xalic ti chopol li c'usi chapasique, ta ts'acal chlic yilic ti lec li c'ustic chapasique. C'alal ta xtijbat yo'onc yu'un li Diose, chlic yich'ic ta muc'.

<sup>13</sup> Ch'unbeic smantal li buch'utic ac'bil yabtelic li' ta balumile yu'un jech tsc'an li Cajvaltique. Ch'unbeic smantal li banquialal ajvalile yu'un ja' tsots yabtel yich'oj.

<sup>14</sup> Ch'unbeic smantal e'uc li gobernadoretique yu'un ja' yabtel ta scolta li banquialal ajvalile. Ja' yabtel ac'bilic yu'un li Diose chac'be yich' vocol li buch'utic chopol li c'ustic ta spasique. Yan li buch'utic lec li c'ustic ta spasique, ja' yabtelic ti lec chbat sc'oplalique.

<sup>15</sup> Yu'un li Diose ja' ta sc'an ti lec scotol li c'ustic chapasique yo' jech ta xmacbat yeic li buch'utic ti mu xich'ic ta muc' li Diose, ti muc bu lec li c'ustic ta xalique. Ja' yu'un mu xu' c'usi chopol xal ta atojolic.

<sup>16</sup> Li jo'oxuc ti loq'uemoxuc ta sc'ob li c'ustic chopole, pero ma'uc chba acha'pasic li c'ustic chopole. Yu'un ja' chapasic c'usi tsc'an li Diose.

<sup>17</sup> Ich'ic ta muc' scotol li crixchanoetique, c'uxuc me ta avo'onc scotol li buch'utic co'ol avich'ojic ta muc' li Cajvaltique, ich'ic me ta muc' li Diose, aq'uic me ta venta nojtoc li banquialal ajvalile.

*Ja' sc'oplal ti sc'an chcuch cu'untic li vocole jech chac c'u cha'al icuch yu'un li Cristoe*

<sup>18</sup> Jo'oxuc li ochemoxuc ta jtunele, ch'unbeic smantal la avajvalique. Aq'uic ta venta. Mu me ja'uc no'ox xavich'ic ta muc' mi lec yo'one schi'uc



mi c'ux chaya'iique. Manchuc mi cimarrón, ich'ic ta muc'.

<sup>19</sup> Yu'un lec chayilic li Diose mi icuch avu'unic li vocol li chavich'ic ta sventa ti avich'o'ojic ta muc' li Diose.

<sup>20</sup> Yan mi ta scoj ti oy c'usi chopol la apasic ti chavich'ic vocole, mi icuch avu'unique, mu'yuc sbalil chil li Diose. Yan mi ta sventa li c'usi lec chapasic ti chavich'ic vocole, mi icuch avu'unique, lec chayilic o li Diose.

<sup>21</sup> Ti laj yic'oxuc li Diose, yu'un tsc'an ac'o cuchuc avu'unic vocol jech chac c'u cha'al icuch yu'un vocol ta scoj jmultic li Cristoe.

<sup>22</sup> Li Cristoe mu'yuc c'usi chopol la spas. Muc bu sjut c'op.

<sup>23</sup> C'alal ilabanate, muc bu spac. C'alal ep i'ac'bat yich' vocol yu'un li crixchanoetique, muc bu xal ti ta spaque. Ja' no'ox laj yalbe ya'i li Stote ti ja' sna' schapanel stuque.

<sup>24</sup> Ja' laj yich' vocol ta cruz ta jcojtic ti albil to'ox chquich'tique. Ja' la sch'aybutic ta j'ech'el li jmol cuxlejtique, ja' xa ta jpastic li c'ustic tsc'an li Diose. Ja' ta scoj ti ep ituch' sbec'tal ta majel ta ilbajinel ta milel ti lijcol ta mulile.

<sup>25</sup> Ta vo'onee ja' jechoxuc jech chac c'u cha'al ch'ayem chijetic. Li avie latalic xa ta stojol li Cajchabivanejtique, ja' li Jesucristoe. Ja' xa sch-abiojoxuc yo' jech chacuxiic o sbatel osil.

### 3

*Ja' sc'oplal li c'u sba chcuxiic li buch'utic nupul ts'acalique*

<sup>1</sup> Ja' no'ox jech e'uc li jo'oxuque, antsetic, aq'uic ta venta la amalalique. Yu'un mi oy buch'u muc bu yich'ojic ta muc' Dios la amalalique, chlic yich'ic ta muc' ta aventaic yu'un chlic ti lec li c'ustic chapasique. Mu persauc chavalbeic ti ac'o yich'ic ta muc' li Cajvaltique.

<sup>2</sup> Yu'un chlic ti mu c'usi chopol chapasique yu'un ja' avich'ojic ta muc' li Diose.

<sup>3</sup> Mu me ja'uc no'ox ta sventa ti lec chameltsan abaic ti lec chayilic la amalalique. Mu me ja'uc ta sventa ti toj lec chapech' ajolique, schi'uc ti oy lec anats'ique, schi'uc ti oy lec yaniyoal ac'obic li pasbil ta c'anal taq'uine, schi'uc ti toj c'upilic sba la ac'u' apac'alique.

<sup>4</sup> Ja'uc me lec chayilic ta sventa ti lec avo'onique yu'un ja' sventa sbatel osil. Yu'un mi lec avo'onique, mi mu xatoy abaique, lec chayilic li Diose. Jech chac c'u cha'al toj c'upil sba chavilic li nats'il li bu toyol stojole, ja' jech chayilic li Dios mi lec avo'onique, mi mu xatoy abaique.

<sup>5</sup> Li antsetic ta vo'one ti la sch'unic ti ja' Yajcoltavanejic li Diose, ja' jech yo'onic ti muc bu stoy sbaique. Laj yich'ic ta muc' li smalalique, ja' lec i'ileic o yu'un li Diose.

<sup>6</sup> Jech chac c'u cha'al i'ich'e ta muc' li Abraham yu'un li Sarae, yu'un sna'oj li Sarae ti ja' tspas mantal ta snaique, ja' no'ox jechoxuc e'uc li jo'oxuque. Mi naca lec li c'usi chapasique, mi mu xaxi'ic mi oy c'usi chopol chaspasbeic la amalalique yu'un ach'unojic ti ja' chascoltaic li Diose, lec cha'ileic o yu'un li Diose jech chac c'u cha'al lec i'ile yu'un Dios li Sara ta vo'onee.

<sup>7</sup> Jo'oxuc, viniquetic, chacalbeic e'uc, nopic

me lec li c'u sba chacuxiic schi'uc la avajnilique. C'uxubinic yu'un mu stabeic yipal li yabtelique. Mu xco'olaj jech chac c'u cha'al li jo'otique. Pero ma'uc no'ox ta sventa ta yabtelic ti chac'uxubinique; ja' ta sventa nojtoc ti co'ol c'uxubinbiloxuc yu'un li Diose, yu'un co'ol chacuxiic o sbatel osil. Ti mi ja' chapasique, chataic li c'ustic chac'anbeic li Diose.

*Ja' sc'oplal ti ja' lec mi ta sventa li c'ustic lec ta jpastic ti ta xquich'tic li vocole*

<sup>8</sup> Ja' slajeb xa chacalbeic ti sc'an jmoj avo'on acotolique. Coltao me abaic acotolic. Na'ic me ti co'ol chquich'tic vocole. Jun no'ox li Jtotique, ja' li Diose, ja' yu'un c'an abaic, c'uxubin abaic acotolic. Bic'tajes abaic.

<sup>9</sup> Mi oy buch'u chopol li c'usi chaspasbeique, mu me xapaquic. Mi oy buch'u chopol li c'usi chal ta atojolique, mu me c'usi xavalbeic. Ja' no'ox c'anbeic slequilal yutsilal Dios ta stojolic, yu'un xana'ic ti ic'biloxuc yu'un Dios ti chavich'beic slequil yutsilal Dios ta sventa li c'usi lec chapasique.

<sup>10</sup> Yu'un jech ts'ibabil ta sc'op li Diose:

Li buch'u tsc'an xmuybaj no'ox ta x'ech' ta balumile,  
mu me xal li c'ustic chopole, mu me sjut c'op.

<sup>11</sup> Ac'o yicta scotol li c'ustic chopole, ja' ac'o spas li c'ustic leque.

Ja' me ac'o sc'an ti naca lec xil sba schi'uc schi'iltaque,  
ti mu sliques c'ope.

<sup>12</sup> Yu'un li Cajvaltlic Diose sq'ueloj li buch'u tuc'yo'one,

ta x'ac'bat slequil yutsilal.

Ta xa'i Dios li c'usi tsc'anbee.

Li buch'u chopol li c'ustic ta spase, ja' chopol ch-ile  
yu'un li Diose,

xi ts'ibabil.

<sup>13</sup> Mi ja' batem ta avo'onic ta spasel li c'ustic  
leque, mu'yuc buch'u xu' tsoc la avo'onique.

<sup>14</sup> Mi chavich'ic ilbajinel ta sventa ti lec li c'usi  
chapasique, muybajaníc no'ox. Mu me xaxi'ic, mu  
me xavat avo'onic.

<sup>15</sup> Ac'o sq'uel stuc li Cajvaltique yu'un ja'  
yich'ojoxuc ta venta. Chaplucoxuc me scotol  
c'ac'al ti ta smelol chatac'beic li buch'utic ja'  
no'ox tsc'an chasjac'beic li c'usi ach'unojique, ti  
tsc'an chasa'beic amulique. Ich'ic ta muc', mu me  
toyoluc ave xatac'beic.

<sup>16</sup> Yu'un mi lec scotol li c'ustic chapasique,  
mu xc'opoj avo'onic mi oy buch'u chasa'beic  
amulique. Li buch'u tsa' amulique ja' chq'uexav  
stuc yu'un lec li c'ustic chapasic ta sventa li  
Cristoe.

<sup>17</sup> Mi jech tsc'an Dios ti chavich'ic vocol ta sventa  
ti lec li c'usi chapasique, ja' lec. Ja' me abol o  
abaic mi ta scoj no'ox chapasic li c'usi chopol ti  
chavich'ic o vocole.

<sup>18</sup> Yu'un li Cristoe iyich' vocol e'uc, pero tuc'  
yo'on li stuque. Imile tsoj jmultic, jo'otic ti chopo-  
lutique. J'ech'el no'ox iyich' vocol, icham ta jcojtic  
jcotoltic. Ja' yu'un lec xa chijyilutic Dios ta sventa  
ti jech la spase. Icham yu'un yich'oj sbec'tal. C'alal  
isut talel li sch'ulele icha'cuxi.

<sup>19-20</sup> Yu'un li sch'ulele a sc'oponbe li sch'ulelic li  
buch'utic muc bu sch'unic ta más vo'onee li te oyic  
ta c'atinbaque. Ja' li buch'utic imalaatic yu'un li

Diose mi chictaic li c'ustic chopol tspasic li c'alal ja' o yacal ta spasel barco li Noee. Pero muc xictaic, ja' yu'un vaxacvo' no'ox ti icolic ta nojelale. Yu'un isch'unic ti chcoltaatic yu'un li DiOSE ja' yu'un i'ochic ta barco, jech icolic o.

<sup>21</sup> Ja' no'ox jechutic e'uc li avie, yu'un jch'unojtic ti laj xa scoltautic li Cajvaltique, ja' yu'un chquich'tic jo', jech chijcolutic o. Li jo' chquich'tique ma'uc sventa ta xloc' o quic'ubaltic. Ja' svinajeb ti jch'unojtic xa ti mu'yuc xa jmultic chijyilutic Dios ta sventa ti icham icha'cuxi li Jesucristoe.

<sup>22</sup> Li Cristoe te xa oy ta vinajel ta sbats'ic'ob li DiOSE. Ja' xa yich'oj ta venta scotol li ch'ul ángeletique schi'uc li pucujetique.

## 4

*Ja' sc'oplal ti ja' ac'o jpastic li c'usi cabteltic yac'ojbutic li Dios li jujunutique yo' jech co'ol ta jcolta jba jcotoltic*

<sup>1</sup> Li Cristoe ep iyich' volcol pero icuch yu'un. Ja' yu'un sc'an ti ac'o jechuc co'ontic ta xquich'tic volcol ta sventa li Cristoe. Yu'un li buch'u icuch xa yu'un volcol ta sventa li Cristoe, ich'ay xa ta yo'on tspotas li c'usi chopole.

<sup>2</sup> Ja' xa no'ox tsc'an chtune yu'un li Dios li jayib c'ac'al cuxul li' ta balumile. Mu xa sc'an spotas li c'ustic tsc'an li stuque.

<sup>3</sup> Ta vo'onee laj to'ox ach'unic li c'usi tsc'anic li buch'utic mu xich'ic ta muc' li DiOSE. Ja' to'ox batem ta avo'onic ta spasel li c'ustic chopole. Ja' la apasic li c'ustic la ac'an atuquique. Layacubic, c'usiuc no'ox la ajovilpasic li c'alal layacubique.

La avich'ic ta muc' li santoetic ti yaloj Dios ti mu xu' ta xquich'tic ta muq'ue.

<sup>4</sup> Li avie li buch'utic mu xich'ic ta muc' li Diose, mu sna'ic c'u cha'al ti mu xa bu chapasic jech chac c'u cha'al tspas stuquique, ja' yu'un chasna'leic.

<sup>5</sup> Pero na'ic me ti ta ono'ox x'ich'bat sc'opic yu'un li Cajvaltic li buch'utic jech tspasique. Yu'un li Cajvaltique ta ono'ox x'ich'bat sc'opic scotolic, mi cuxulic, mi chamemic xae.

<sup>6</sup> Ja' yu'un i'albatic li buch'utic yich'o'jic ta muc' li Cajvaltic ti chamemic xa ti ja' no'ox chicol o ta sventa li Cajvaltique. Ja' yu'un manchuc mi ichamic pero ta xcuxiic sbatel osil jech chac c'u cha'al cuxul o li Diose.

<sup>7</sup> Scotol li c'ustic oye po'ot xa chlaj. Ja' yu'un sc'an ti chanopic lec li c'ustic chapasique. Mu me xch'ay o avo'onic ti po'ot xa chlaje, taic ta na'el li Diose.

<sup>8</sup> Ja' tsots sc'oplal ti chac'uxubin abaic acotolique. Yu'un mi c'ux ta co'ontic scotol li buch'utic co'ol quich'o'jtic ta muc' li Cajvaltic jchi'uctique, mu xcac' ta co'ontic li c'ustic chopol ta spasique.

<sup>9</sup> Mi oy quermanotic ta xc'ot ta anaique, otesic, ac'beic sve'el. Mu me c'usi chopol xavalic ta ts'acal.

<sup>10</sup> Yu'un li jujunoxuque yantic o ap'ijilic yac'o'jboxuc li Diose yo' jech co'ol chacolta abaic. Li c'usi avabtel yac'o'jboxuc li Diose li jujunoxuque, ja' me xapasic, jech lec chatunic yu'un li Diose.

<sup>11</sup> Li buch'u ti ja' ac'bil yabtel ta xal li sc'op Diose, ac'o me yal li c'usi ch-ac'bat sna' yu'un li Diose.

Li buch'u ti ja' ac'bil yabtel ta scoltael li buch'utic co'ol quich'ohtic ta muc' li Cajvaltlic jchi'uctique, ac'o sc'an coltael yu'un Dios yo' jech xu' o yu'un. Scotol li c'ustic chapasique ac'o me ja' ta sventa chavaq'uic ta ich'el ta muc' li Diose. Xu' avu'unic ta sventa li Jesucristoe. Yu'un li Diose ja' ich'bil ta muc' sbatel osil. Ja' ta spas mantal sbatel osil. Toj lec ti jech ta xc'ot ta pasele.

*Ja' sc'oplal ti mu me jtoy jbatic ta stojol Dios li c'alal chquich'tic vocole*

<sup>12</sup> Li jo'oxuc li co'ol quich'ohtic ta muc' li Cajvaltique, ti c'uxoxuc ta co'one, mu me xch'ay o avo'onic ti chavich'ic tsots vocole. Mu me xanopic ti atuquic no'ox chavich'ic vocole. Ti chta' li vocole, ja' to te chvinaj mi me'el ach'unojic ti ja' Avajcoltavanejic li Diose.

<sup>13</sup> Ja' yu'un muybajanic no'ox li c'alal chavich'ic vocole yu'un jech ono'ox laj yich' volol e'uc li Cristoe. Yu'un mi xamuybajic no'ox chcuch avu'unic li volol li avie, más to xamuybajic li c'alal ta xtal schi'uc stsatsal sju'el li Cristoe.

<sup>14</sup> Mi ja' ta sventa Cristo ti chopol li c'usi cha'albatique ja' lec, yu'un jech chvinaj ti te oy ta avo'onic li Ch'ul Espíritu li ech'em sch'u'lequile, ja' li junic schi'uc li Diose. Li buch'utic chopol li c'usi chayalbeique, ja' chopol chalbeic sc'oplal li Ch'ul Espíritue. Yan li jo'oxuque ch-ich'e ta muc' avu'unic.

<sup>15</sup> Ti chavich'ic vocole, mu me yu'un lamilvanic, mi la'elc'ajic, mi oy c'ustic yan chopol ti la apasique, mi la atic' abaic ta lo'il ti bu mu aventaicuque.

<sup>16</sup> Mi ja' ta sventa li Cristo ti chavich'ic vocole, mu xaxi'ic mu xaq'uexavic. Jamal xavalic ti avich'ojic ta muq'ue jech ch-ich'e ta muc' avu'unic li Diose.

<sup>17</sup> Yu'un ista xa sc'ac'alil chistsitsutic ya'el li Diose yo' ac'o jch'untic li c'usi chijyalbutique, jo'otic li snich'nabutique. Ti chistsitsutique, jo'otic li snich'nabutic xae, más to tsots chich'ic vocol li buch'utic muc bu sch'unojic ta j'ech'el ti yaloj Dios ti ja' no'ox chijcol ta sventa li Cajvaltique.

<sup>18</sup> Jo'otic li tuq'uibem xa co'ontique, mi ta tsitsel to chijcolutique, ¡mi la ja' xa chcolic li buch'utic mu xich'ic ta muc' Dios ta j'ech'ele ti naca chopol li c'ustic ta spasique!

<sup>19</sup> Ja' yu'un mi tsc'an Dios ti chquich'tic vocole, mu me xchibaj o co'ontic, ja' ac'o jpastic o li c'ustic leque. Ac'o jch'untic ti schabiojutic o li Dios li ja' la spasutique, yu'un ta ono'ox spas li c'usi snopoj ta jtojoltique.

## 5

*Ja' sc'oplal li c'usi lec ti ac'o spasic li buch'utic yich'ojic ta muc' li Cajvaltique*

<sup>1</sup> Jo'oxuc li avich'oj avabtelic chacoltaic li buch'utic co'ol avich'ojic ta muc' li Cajvaltique, chacalbeic li c'usi lec ta pasele yu'un co'ol quich'oj cabtelic. Li jo'one iquilyich' vocol li Cristoe, pero co'ol chba jchi'intic ta vinajel c'alal mi itale.

<sup>2</sup> Chacalbeic, chabiic me lec li buch'utic co'ol avich'ojic ta muc' li Cajvaltic achi'uquique jech chac c'u cha'al lec ta schabibe schij li yajval li jchabiejchije. Mu me ta sujeluc chachabiic. Ta slequiluc me avo'onic xapasic yu'un jech tsc'an li



Diose. Mu me xanopic ti ja' chata o ep ataq'uinic teye. Ta sloq'ueluc me avo'onic aq'uic ta venta.

<sup>3</sup> Mu me xatoy abaic ta stojol li buch'utic aventainojique. Sc'an ti jo'oxuc chavaq'uic ta ilel li c'usi tsc'an Dios ti ac'o spasic li buch'utic co'ol avich'o'ojic ta muc' li Cajvaltlic achi'uquique.

<sup>4</sup> C'alal ta xtal li Cajvaltique, ja' li Banquialal cu'untique, chac' atojolic ti mu'yuc slajeb sbatel osile.

<sup>5</sup> Chacalbeic e'uc, queremutic, ch'unbeic me li c'usi choyalbeic li buch'utic oy yabtelic ta ach'ulnaique. Acotolic sc'an co'olco'ol xach'unbe abaic li c'ustic chavalbe abaique. Bic'tajes abaic. Yu'un jech ts'ibabil ta sc'op li Diose:

Li Diose chopol chil li buch'utic ta stoy sbaique.

Yan li buch'utic ta sbic'tajes sbaique chac'be slequil,  
xi ts'ibabil.

<sup>6</sup> Ja' yu'un sc'an chabic'tajes abaic ta stojol li Dios li ech'em stsatsale. Chc'ot sc'ac'alil chayaq'uic ta ich'el ta muc'.

<sup>7</sup> Yo' jech mu xc'opoj avo'onique, ac'beic sventain avo'onic li Diose yu'un ja' yich'o'joxuc ta venta.

<sup>8</sup> P'ijanic me, vic'luc me asatic yo' jech mu xaspasic ta canal la avajcontraique, ja' li pucuje. Yu'un ja' jech chac c'u cha'al li jti'aval bolom ti x'avet no'ox ta sa'el sve'ele.

<sup>9</sup> Ch'unic me ta j'ech'el ti chascoltaic li Diose jech xu' avu'unic chapasic ta canal li pucuje. Na'ic me ti jech ta xich'ic vocol e'uc scotol li buch'utic co'ol quich'o'jtic ta muc' Cajvaltlic jchi'uctic li butic oyique.

<sup>10</sup> Yu'un mi icuch avu'unic li vocol li jliqueel no'ox li' ta xquich'tique, li Diose chayac'beic stsatsal avo'onic, jech jun avo'onic chatunic yu'un. Li Diose oy ep slequil yo'on ta jtojoltic, laj yic'utic yo' ac'o quich'tic ta muc' li Jesucristoe, ja' chba jchi'intic o ta lequilal sbatel osil.

<sup>11</sup> Ac'o ich'biluc ta muc' sbatel osil li Diose. Ja' ta spas mantal sbatel osil. Toj lec ti jech ta xc'ot ta pasele.

*Ja' stsutseb scarta li Pedroe*

<sup>12</sup> Li Silase jq'ueloj ti jun yo'on ta spas li c'ustic ta sc'an li Diose, ja' la sts'ibabun li jcarta li'i. Laj xa calboxuc ti ep slequil yo'on ta jtojoltic li Diose. Jna'oj ti chascoltaique yu'un avich'ojic xa ta muc'. Mu me xachibajes avo'onic.

<sup>13</sup> Chabanucoxuc la xalic li quermanotactic li' ta Roma li co'ol t'ujbilutic yu'un li Diose. Chabanucoxuc la xal e'uc li Marcose, ja' li co'ol schi'uc jnich'on chca'ie.

<sup>14</sup> Tsacho aba ac'obic, ja' svinajeb ti lec ac'anoj abaique.

Acotolic ti oyoxuc xa ta sc'ob li Jesucristoe, ac'o spasboxuc ta jun avo'onic li jujunoxuque.

**Ach' Testamento: Ja' sc'oplal ti ja'  
Cajcoltavanejtic li Cajvaltic Jesucristoe  
New Testament in Tzotzil San Andres; tzo  
(MX:tzo:Tzotzil)**

copyright © 1983 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Tzotzil

Dialect: San Andres

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tzotzil, San Andrés [tzo], Mexico

**Copyright Information**

© 1983, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Tzotzil

**© 1983, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

6d889578-fb69-5afe-ad9b-d72780a156f2